



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Infrastruktur
Telefon / Telefon +4XXX
XXX@sab.sachsen.de

Unser Zeichen/ Naše značka
IK512

Dresden / Drážďany, 18.07.2024

Interreg Sachsen – Tschechien 2021-2027

Zuwendungsvertrag

Interreg Česko – Sasko 2021-2027

Smlouva o poskytnutí dotace

Antragsnummer

100716711

Hauptvertragspartner

Technická univerzita
v Liberci

Lead-Partner

Technická univerzita
v Liberci

Kundennummer

2000577946

Projekttitel

ERNILAC - Euroregion Neiße Internationaler Arbeitsmarkt für
Akademiker

Číslo žádosti

100716711

Hlavní smluvní partner

Technická univerzita
v Liberci

Lead partner

Technická univerzita
v Liberci

Číslo zákazníka

2000577946

Název projektu

ERNILAC - Mezinárodní trh práce pro budoucí absolventy vysokých
škol v Euroregionu Nisa

Zwischen der

Sächsischen Aufbaubank – Förderbank –
Gerberstraße 5, 04105 Leipzig
Bundesrepublik Deutschland
- SAB -

und

Technická univerzita v Liberci
Studentská 1402/2
461 17 Liberec
- Lead-Partner -

wird

auf Grundlage des Kooperationsprogramms Interreg Sachsen –
Tschechien 2021-2027, CCI-Code: 2021TC16RFCB016, und des
Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes Interreg Sachsen –
Tschechien 2021-2027, in den jeweils geltenden Fassungen,

zum Projektantrag des Lead-Partners, in der Fassung vom
03.04.2024 sowie der Projektbestätigung des Begleitausschusses in
der Sitzung vom 06.06.2024,

folgender zivilrechtlicher Vertrag über die Gewährung einer
Zuwendung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung
(EFRE) für das oben genannte Projekt geschlossen.

§ 1 Vertragsgegenstand, Zuwendungszweck

1. Dem Lead-Partner wird eine Zuwendung zur Umsetzung des oben

Mezi

Saskou rozvojovou bankou – dotační bankou –
(Sächsische Aufbaubank – Förderbank –)
Gerberstraße 5, 04105 Leipzig
Spolková republika Německo
- SAB -

a

Technická univerzita v Liberci
Studentská 1402/2
461 17 Liberec
- Lead partner -

se

na základě Programu spolupráce Interreg Česko – Sasko 2021-2027,
kód CCI: 2021TC16RFCB016, v platném znění, a Společného
realizačního dokumentu Interreg Česko – Sasko 2021-2027, v
platném znění,

k žádosti Lead partnera, ve znění ze dne 03.04.2024 a na základě
schválení projektu Monitorovacím výborem na jednání dne
06.06.2024,

uzavírá následující soukromoprávní Smlouva o poskytnutí dotace
z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) pro výše uvedený
projekt.

§ 1 Předmět smlouvy, účel dotace

1. Lead-Partnerovi se poskytuje dotace na realizaci výše uvedeného

PS7ef0d06e-8ff1-3e76-86d3-4632b3c6da30

genannten Projektes gewährt. Maßgeblich für den Projektinhalt ist der Projektantrag nebst Anlagen in der zuletzt eingereichten Fassung.

2. Das Projekt wird in Kooperation der folgenden Kooperationspartner durchgeführt:

laufende Nummer	Herkunftsland	Firma / Einrichtung	Anschrift	Rechtsform
Pořadové číslo	Země původu	Firma / instituce	Adresa	Právní forma
LP1	CZ	Technická univerzita v Liberci	461 17 Liberec, Studentská 1402/2	Vysoká škola (veřejná a státní VŠ)
PP1	DE	Technische Universität Dresden	01069 Dresden, Helmholtzstr. 10	Körperschaft des öffentlichen Rechts

3. Voraussetzung für die Gewährung und Belassung der Zuwendung ist:

- a) das Fortbestehen des Kooperationsvertrages vom 04.01.2024. Die Kooperation muss während des gesamten Projektzeitraums und, sofern Pflichten nach dem Projektende zu erfüllen sind, auch nach dem Projektende aufrechterhalten bleiben,
- b) die Erfüllung der Kriterien der grenzübergreifenden Zusammenarbeit, des im Projektantrag bzw. in Änderungsanträgen beschriebenen Projektinhaltes und der in § 3 dieses Vertrags angeführten Indikatoren. Der Zuwendungszweck wird nur durch Umsetzung des Gesamtprojektes erfüllt. Das erfordert die Erbringung der

projektu. Určující pro obsah projektu je shora uvedená projektová žádost včetně příloh v naposledy předloženém znění.

2. Projekt bude realizován ve spolupráci následujících kooperačních partnerů:

3. Předpokladem pro poskytnutí a zachování dotace je:

- a) trvání smlouvy o spolupráci ze dne 04.01.2024. Spolupráce musí trvat během celé doby realizace projektu, a pokud nebudou splněny povinnosti po skončení projektu, i po skončení projektu,
- b) splnění kritérií spolupráce, naplnění obsahu projektu popsaného v projektové žádosti příp. v žádostech o změnu a ukazatelů podle § 3 této smlouvy. K naplnění účelu dotace dojde jen realizací celkového projektu. K tomu je třeba provedení projektových částí všech partnerů.



Projektteile aller Kooperationspartner.

4. Für die Umsetzung des Projektes wird eine Zuwendung in Höhe von bis zu 378.768,19 EUR als Anteilsfinanzierung der förderfähigen Kosten gewährt.
5. Die Höhe der förderfähigen Kosten ist im Kostenplan in § 4 Abs. 1 dieses Vertrages im Einzelnen aufgeführt. Die endgültige Höhe ergibt sich auf Grundlage der Prüfung aller Auszahlungsanträge und aus eventuellen Vertragsänderungen.
6. Die förderfähigen Kosten werden bis zur Höhe der einzelnen gültigen Fördersätze bezuschusst. Der gültige Fördersatz entspricht dem Prozentsatz der EU-Mittel im Finanzierungsplan in § 4 Abs. 2 dieses Vertrages.
7. Die Zuwendung wird nur für Kosten gewährt, die wirtschaftlich, sparsam, wirksam und ausschließlich zur Umsetzung des Projektes verwendet wurden.
4. Na realizaci projektu bude poskytnuta dotace až do výše 378.768,19 EUR jako podíl na financování způsobilých nákladů.
5. Výše způsobilých nákladů je uvedena jednotlivě v § 4 odst. 1 této smlouvy. Konečná výše bude určena na základě výsledků kontroly všech žádostí o platbu a podle případných změn této smlouvy.
6. Způsobilé náklady budou dotovány až do výše jednotlivě stanovených dotačních sazeb. Stanovená dotační sazba odpovídá procentní sazbě prostředků EU uvedené v plánu financování v § 4 odst. 2 této smlouvy.
7. Dotace se poskytuje pouze na náklady, které budou realizovány hospodárně, efektivně a účelně a určeny výlučně na realizaci projektu.

§ 2 Projektzeitraum

1. Das Projekt ist im Zeitraum vom 09.01.2024 bis 31.08.2026 durchzuführen. Bis zum Datum des Projektendes müssen sämtliche Projektaktivitäten vollständig durchgeführt werden.
2. Kosten sind nur förderfähig, wenn die zugrundeliegenden Leistungen spätestens bis zum Projektende erbracht wurden. Tatsächliche Kosten, deren Nachweisführung auf Zahlungsbelegen erfolgt, müssen spätestens 30 Tage nach dem Projektende bezahlt worden sein.

§ 2 Doba realizace projektu

1. Projekt je nutno realizovat v období od 09.01.2024 do 31.08.2026. Do data skončení projektu musejí být veškeré projektové aktivity v plném rozsahu provedeny.
2. Náklady jsou způsobilé pouze tehdy, pokud byla předmětná plnění uskutečněna do data konce realizace projektu. Skutečné náklady, prokazované doklady o zaplacení, musejí být uhrazeny do 30 dní od data konce projektu.

§ 2a Zweckbindungsfrist

1. Die Zweckbindungsfrist beträgt fünf Jahre ab dem Tag der Buchung der letzten Auszahlung bei der SAB.
2. Während der Zweckbindungsfrist ist eine dem Zuwendungszweck entsprechende Nutzung und Aufrechterhaltung der aus der Zuwendung finanzierten Gegenstände zu gewährleisten. Im Rahmen des Projektes entwickelte IT-Anwendungen/Plattformen sind im Betrieb zu halten und zu aktualisieren.

§ 3 Indikatoren

Folgende Indikatoren sind zu erfüllen:

Indikator	Ukazatel	Wert/Hodnota
Grenzübergreifend kooperierende Organisationen	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce	2,00
Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten	Organizace zapojené do přeshraniční spolupráce po skončení projektu	2,00
Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	Účast na společných přeshraničních akcích	400,00
Teilnahmen an gemeinsamen Ausbildungsprogrammen	Účast na společných vzdělávacích programech	0,00
Abschlüsse in gemeinsamen Ausbildungsprogrammen	Dokončené společné programy odborné přípravy	0,00

§ 2a Doba účelového vázání prostředků

1. Doba účelového vázání prostředků činí pět let a počíná běžet ode dne zúčtování poslední platby v SAB.
2. Během doby účelového vázání prostředků musí být zajištěno užívání a udržování položek financovaných z dotace v souladu s účelem poskytnuté dotace. IT-aplikace/platformy vyvinuté v rámci projektu je třeba udržovat v provozu a aktualizovat.

§ 3 Ukazatele

Následující ukazatele musejí být splněny:

§ 4 Kosten und Finanzierung, Auszahlung

1. Kostenübersicht (in EUR)

Kostenart	Druh nákladů
Personalkosten	Personální náklady
Externe Expertisen/Dienstleistungen	Externí poradenství/služby
Ausrüstung	Vybavení
Infrastruktur/Bauarbeiten	Infrastruktura/Stavební práce
Summe	Součet
davon Projektvorbereitungskosten	z toho náklady na přípravu projektu
Prozentsatz der Personalkostenpauschale	procentní sazba paušálu personálních nákladů
Prozentsatz der Verwaltungskostenpauschale	procentní sazba paušálu administrativních nákladů
Prozentsatz der Reisekostenpauschale	procentní sazba paušálu cestovních nákladů

§ 4 Náklady a financování, platba

1. Přehled nákladů (v EUR)

Kooperationspartner Kooperační partner	Förderfähige Kosten Způsobilé náklady
LP1	107.340,33
PP1	253.834,90
LP1	30.050,00
PP1	10.000,00
LP1	0,00
PP1	0,00
LP1	0,00
PP1	0,00
LP1	137.390,33
PP1	263.834,90
LP1	200,00
PP1	0,00
LP1	0
PP1	0
LP1	15
PP1	15
LP1	5
PP1	5



Kostenart	Druh nákladů	Kooperationspartner Kooperační partner	Förderfähige Kosten Způsobilé náklady
Prozentsatz der Restkostenpauschale	procentní sazba paušálu zbytkových nákladů	LP1	0
		PP1	0
Personalkostenpauschale	Paušál personálních nákladů	LP1	0,00
		PP1	0,00
Verwaltungskostenpauschale	Paušál administrativních nákladů	LP1	16.101,04
		PP1	38.075,23
Reisekostenpauschale	Paušál cestovních nákladů	LP1	5.367,01
		PP1	12.691,74
Restkostenpauschale	Paušál zbytkových nákladů	LP1	0,00
		PP1	0,00
Summe	Součet	LP1	21.468,05
		PP1	50.766,97
Sachleistungen	Věcné příspěvky	LP1	0,00
		PP1	0,00
Kleinprojektfonds	Fond malých projektů	LP1	0,00
		PP1	0,00
Gesamtkosten pro Kooperationspartner	Náklady celkem za kooperačního partnera	LP1	158.858,38
		PP1	314.601,87
Gesamtkosten des Projektes	Celkové náklady projektu		473.460,25



2. Finanzierungsübersicht (in EUR)

Kooperations-partner	Fördermittel der EU	%	Kofinanzierungs-mittel	%	sonstige öffent-liche Mittel	%	private Finanzierung	%	Projekteinnahmen	Finanzierung nicht-zuschuss-fähiger Kosten	Gesamtfinanzierung
Kooperační partner	Dotační prostředky EU	%	Prostředky spolufinancování	%	Ostatní veřejné prostředky	%	Soukromé financování	%	Příjmy projektu	Financování nezpůsobilých nákladů	Financování celkem
LP1	127.086,70	80,00	15.885,83	10,00	15.885,85	10,00	0,00	0,00	0,00	0,00	158.858,38
PP1	251.681,49	80,00	0,00	0,00	62.920,38	20,00	0,00	0,00	0,00	0,00	314.601,87
Gesamt/celkem	378.768,19	80,00	15.885,83	3,36	78.806,23	16,64	0,00	0,00	0,00	0,00	473.460,25

3. Die Kosten- und Finanzierungsübersichten sind verbindlich. Für die Förderfähigkeit der Kosten und die Anforderungen an ihren Nachweis gelten im Übrigen die Bestimmungen des Gemeinsamen Umsetzungsdokumentes. In den Allgemeinen Vertragsbedingungen enthaltene Bestimmungen bleiben unberührt.
4. Die in der Kostenübersicht festgelegte Art der Abrechnung der Kosten ist für jeden Kooperationspartner für den gesamten Projektzeitraum verbindlich und kann nicht geändert werden.
5. Die Zuwendung wird auf der Grundlage eines Abrechnungsplans der Kooperationspartner bereitgestellt. Die Bereitstellung der Mittel erfolgt vorbehaltlich der Verfügbarkeit von Haushaltsmitteln im jeweiligen Haushaltsjahr.

2. Přehled financování (v EUR)

3. Přehled nákladů a financování je závazný. Obecně platí pro způsobilost nákladů a jejich dokladování ustanovení Společného realizačního dokumentu. Podmínky obsažené ve Všeobecných smluvních podmínkách tím nejsou dotčeny.
4. Způsob vykazování nákladů stanovený v přehledu nákladů je pro každého kooperačního partnera po celou dobu realizace projektu závazný a nelze jej měnit.
5. Dotace bude poskytnuta na základě harmonogramu vyúčtování kooperačních partnerů, s výhradou dostatku rozpočtových prostředků v příslušném rozpočtovém roce.

PS7ef0d6e-8ff1-3e76-86d3-4632b3c6da30

6. Die Auszahlungen werden nur in Bezug auf die abgerechneten Kosten des Kooperationspartners durchgeführt. Voraussetzung ist weiterhin die Anerkennung der Kosten von der Kontrollinstanz. Die Auszahlungen werden entsprechend dem Fördersatz festgelegt.

§ 5 Sonstige Bestimmungen und Auflagen

1. Auflage für beide Kooperationspartner - Projektoutputs

Die physischen und digitalen Projektoutputs müssen zweisprachig und allen Interessierten zugänglich sein. Die Projektaktivitäten und -outputs müssen allen Interessierten diskriminierungsfrei zugänglich sein.

§ 6 Schlussbestimmungen

1. Verbindliche Bestandteile dieses Vertrags sind, in der jeweils geltenden Fassung:
- a) Allgemeine Vertragsbedingungen
 - b) Gemeinsames Umsetzungsdokument
2. Der Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt. Jede Vertragspartei erhält eine Ausfertigung.
3. Änderungen des Vertrages bedürfen der Schriftform.
4. Der Lead-Partner versichert, dass er alle Erfordernisse des für ihn anwendbaren Rechts einhält.

6. Platby budou provedeny toliko ve vztahu k vyúčtovaným nákladům kooperačního partnera. Předpokladem je dále uznání těchto nákladů kontrolorem. Platby budou stanoveny podle výše dotační sazby.

§ 5 Ostatní ustanovení a podmínky

1. Podmínka pro oba kooperační partnery - výstupy projektu

Fyzické a digitální výstupy projektu musí být dvojjazyčné a dostupné všem zájemcům. Činnosti a výstupy projektu musí být přístupné všem zájemcům na nediskriminující bázi.

§ 6 Závěrečná ustanovení

1. Nedílnými součástmi této Smlouvy jsou, v platném znění:
- a) Všeobecné smluvní podmínky
 - b) Společný realizační dokument
2. Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.
3. Změny této smlouvy musejí být učiněny v písemné formě.
4. Lead partner prohlašuje, že bude dodržovat veškeré požadavky vyplývající pro něj z platných právních předpisů.

5. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein, bleibt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Dies gilt auch, wenn der Vertrag eine Lücke aufweist. In diesen Fällen verpflichten sich die Vertragspartner, eine die unwirksame Bestimmung ersetzende Vereinbarung so zu treffen, wie sie sie bei Kenntnis der Unwirksamkeit, Undurchführbarkeit oder Lücke in rechtlich zulässiger Weise getroffen hätten.
6. Dieser zivilrechtliche Vertrag unterliegt deutschem Recht. Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist Dresden.
7. Der Lead-Partner wurde auf die im Projektantrag enthaltenen subventionserheblichen Tatsachen hingewiesen. Sofern sich die Tatsachen, von denen die Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder das Belassen der Zuwendung abhängig sind (subventionserhebliche Tatsachen im Sinne des § 264 StGB) gegenüber den Angaben im Antrag und allen sonstigen eingereichten Unterlagen ändern, ist der Lead-Partner verpflichtet, dies der SAB unverzüglich anzuzeigen. Auf die Offenbarungspflicht gemäß § 3 SubvG wird ausdrücklich hingewiesen.
5. Stane-li se některé ustanovení této Smlouvy úplně nebo částečně neplatným nebo neúčinným, zůstává tím platnost a účinnost ostatních ustanovení nedotčena. To platí také v případě, kdy strany opomenou ve smlouvě upravit některá práva a povinnosti. V tom případě se smluvní strany zavazují dohodnout se na ustanovení nahrazujícím nepoužitelné ustanovení, jako by to učinily právně přípustným způsobem, kdyby si byly vědomy neplatnosti, neúčinnosti či opomenutí úpravy některých práv a povinností.
6. Tato soukromoprávní smlouva podléhá německému právu. Místem soudní příslušnosti pro všechny spory vzniklé z této Smlouvy jsou Drážďany.
7. Lead partner byl upozorněn na skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace, obsažené v projektové žádosti. Pokud dojde oproti údajům v projektové žádosti a dalších předložených podkladech ke změně skutečností, na nichž závisí schválení, poskytnutí, další poskytování, nárokování nebo ponechání dotace (skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 německého trestního zákoníku StGB), je Lead-Partner povinen toto SAB bezodkladně oznámit. Výslovně se odkazuje na oznamovací povinnosti podle § 3 německého zákona proti zneužívání subvencí SubvG.

Sächsische Aufbaubank – Förderbank –
Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

Za Saskou rozvojovou banku – dotační banku –
Místo, datum, podpis, razítko

Lead-Partner
Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

Za Lead partnera
Místo, datum, podpis, razítko

PS7efd0d6e-8ff1-3e76-86d3-4632b3c6da30